



TL-100A/12 UV/Blue™

## 12-Volt, "Instant-On," High-Intensity Leak Detection Lamp

U.S. Patent Nos. 5,816,692 and 5,905,268

### OPERATION

This UV/blue light lamp is equipped with a 4-ft (1.2 m) cord with a 12-volt plug that connects to the fused battery receptacle of the Spectrolines BP-12A battery pack. **The BP-12A must be fully charged before using.** Refer to the BP-12A operating instructions for full instructions.

1. Add fluorescent dye to the system to be inspected. **Use OEM-approved AR-GLO® dyes for best results.** See dye instructions for full information.
2. Connect the lamp to the battery pack with the 12-volt plug.
3. The lamp reaches full intensity immediately when the rocker switch is depressed and turns off when the switch is released.
4. Scan the system with the lamp. Leaks will show with a bright fluorescent glow. Use the lamp in low-light conditions for best performance.
5. **Do not look directly into the UV/blue light. You must use the UVS-40 fluorescence-enhancing glasses supplied with the lamp to protect your eyes and to make the leaks clearly visible.**
6. After the leaks are repaired, clean off the dye residue with GLO-AWAY™ dye cleaner and reinspect with the lamp.

### TO REPLACE THE FILTER LENS

**Use only the 2F575 filter lens.**

1. Twist off the filter lens holder (1) and remove the retaining ring (3) to release the filter lens.
2. Using a clean cloth, press the new filter lens (2) into the holder, *black dot facing toward the bulb.*
3. Replace the retaining ring with the ribbed side in contact with the filter lens.
4. Align the filter lens holder into the notches on the lamp and twist the holder back into place.

### TO REPLACE THE BULB

**Use only the 100-watt BLE-100/12 bulb. Using any other bulb may damage the lamp and will void the warranty.**

**NOTE:** A discolored bulb indicates that replacement is necessary. The average rated life of the bulb is 50 hours.

1. Remove the filter assembly. Pull the bulb (4) and support ring (5) from inside the reflector (6).
2. Using a clean cloth, press the new bulb through the bulb ring, into the reflector and into the bi-pin socket (7) firmly but gently.
3. Reattach the filter/lens assembly.

### ⚠ WARNING

- **RISK OF EXPLOSION.** This equipment has internal arcing or sparking parts that should not be exposed to flammable vapors. It should be located in an area providing at least four air changes per hour, or should be located at least 18 inches above the floor.
- **Do not secure the momentary ON/OFF switch in the ON position. This will void the lamp's warranty.**
- **Unfiltered UV light can be hazardous to the eyes and skin. Never operate the lamp with the UV filter lens removed.**
- **Use for a maximum of 5 minutes and allow a 10-minute cooling period before restarting.**
- **Always disconnect the lamp from the power source and allow it to cool to the touch before storing or disassembling.**

### WARRANTY

The warranty policy for this lamp is provided on the Certificate of Limited Warranty enclosed separately with each unit.

**NOTE:** For assistance of any kind, contact the Customer Service Department at Spectronics Corporation. In the U.S. and Canada, call toll-free 1-800-274-8888. Outside the U.S. call 516-333-4840.

ITEM	PART NO.	DESCRIPTION
1	120838	FILTER LENS HOLDER
2	2F575	FILTER LENS, 3 IN (7.6 CM) DICHROIC
3	120839	RETAINING RING
4	BLE-100/12	BULB, 100W
5	105199	BULB SUPPORT RING
6	121919	REFLECTOR
7	100090	SOCKET, BI-PIN
8	100068	SWITCH, ROCKER
9	WC-0148-07	CORD, 4-FT (1.2 M) WITH CIGARETTE PLUG

French



TL-100A/12 UV/Blue™

## 12 Volts, lampe « Allumage immédiat », de détection de fuites à haute intensité

Brevets U.S. n° : 5,816,692 and 5,905,268

### FONCTIONNEMENT

Cette lampe à lumière ultraviolette bleue est équipée d'un cordon de 1,2 m avec une prise 12 V devant être connectée à la prise munie de fusibles du bloc de batteries Spectrolines BP-12A. **Le BP-12A doit être complètement chargé avant son utilisation.** Se reporter aux instructions de fonctionnement du BP-12A pour des informations complètes.

1. Ajouter du colorant fluorescent au système devant être inspecté. **Utiliser des colorants AR-GLO® reconnus par les équipementiers pour les meilleurs résultats possibles.** Se reporter aux instructions du colorant pour des informations complètes.
2. Connecter la lampe au bloc de batteries avec la prise 12 volts.

3. La lampe atteint immédiatement son intensité maximum lorsque le commutateur à bascule est appuyé et s'arrête immédiatement quand le commutateur est relâché.
4. Balayer le système avec la lampe. Les fuites apparaîtront avec une fluorescence brillante. Utiliser la lampe dans de faibles conditions d'éclairage pour obtenir les meilleures performances.
5. **Ne pas directement regarder le rayon lumineux de la lumière bleue à ultraviolets. Le port des lunettes de protection/amélioration de la fluorescence UVS-40 fournies avec la lampe pour protéger vos yeux et rendre plus clairement visibles les fuites, est obligatoire.**
6. Après avoir réparé les fuites, nettoyer les restes de colorants avec le produit de nettoyage des colorants GLO-AWAY™ et inspecter de nouveau avec la lampe.

#### POUR REMPLACER LA LENTILLE DU FILTRE

*Utiliser seulement la lentille pour filtre 2F575*

1. Dévisser le porte-filtre (1) et retirer l'anneau de retenue (3) afin de libérer la lentille du filtre.
2. À l'aide d'un chiffon propre, introduire la nouvelle lentille du filtre (2) dans le porte-filtre, *le point noir regardant en direction de l'ampoule.*
3. Remettre en place l'anneau de retenue avec le côté cannelé en contact avec la lentille du filtre.
4. Aligner le porte-filtre selon les fentes de la lampe et revisser le porte-filtre en place

#### REPLACEMENT DE L'AMPOULE

*Utiliser seulement l'ampoule 100 watts BLE-100/12.*

*L'utilisation d'une autre ampoule peut endommager la lampe et annulera la garantie.*

**REMARQUE :** Une ampoule décolorée indique que son remplacement est nécessaire. La durée d'utilisation nominale moyenne d'une ampoule est de 50 heures.

1. Déposer le filtre. Tirer l'ampoule (4) et l'anneau de support (5) depuis l'intérieur du réflecteur (6).
2. En utilisant un chiffon propre, introduire la nouvelle ampoule à travers l'anneau, dans le réflecteur et dans la douille à double broche (7) fermement mais en douceur.
3. Rattacher le filtre/lentille



#### AVERTISSEMENT

- **RISQUES D'EXPLOSION.** Cet équipement fonctionne avec des pièces internes générant des arcs et des étincelles qui ne doivent pas être exposées à des vapeurs inflammables. Il doit se trouver dans une zone en mesure de renouveler son air ambiant quatre fois par heure ou doit se trouver à au moins 45 cm au-dessus du sol.
- L'interrupteur **MARCHE/ARRÊT (ON/OFF)** ne doit pas être momentanément verrouillé en position **MARCHE (ON)**. Dans le cas contraire, la garantie de la lampe est annulée.
- La lumière ultraviolette non filtrée peut être dangereuse pour les yeux et la peau. Ne jamais faire fonctionner la lampe avec la lentille du filtre UV démontée.
- L'utiliser pendant un maximum de 5 minutes et permettre un refroidissement pendant une période de 10 minutes avant de redémarrer.
- Toujours déconnecter la lampe de sa source d'alimentation électrique et la laisser se refroidir jusqu'à pouvoir la toucher avant de la stocker ou de la démonter.

#### GARANTIE

La garantie de cette lampe est fournie sur le certificat de garantie limitée accompagnant séparément chaque unité.

**REMARQUE:** Pour toute assistance, contacter le service à la clientèle de Spectronics Corporation. Aux USA et au Canada, appeler gratuitement au 1-800-274-8888. En dehors des États-Unis, appeler le 516-333-4840.

#### LISTE DES PIÈCES

ARTICLE	PIÈCE	DESCRIPTION
1	120838	PORTE-FILTRE
2	2F575	LENTILLE DE FILTRE, 7,6 CM, DICHROÏQUE
3	120839	ANNEAU DE RETENUE
4	BLE-100/12	AMPOULE, 100W
5	105199	ANNEAU DE SUPPORT D'AMPOULE
6	121919	RÉFLECTEUR
7	100090	DOUILLE, 2 BROCHES
8	100068	COMMUTATEUR, À BASCULE
9	WC-0148-07	CORDON, 1,2 M, AVEC PRISE POUR ALLUME-CIGARES

Spanish

**SPECTROLINE® TITAN®**

**TL-100A/12 UV/Blue™**

**Lámpara de Detección de Fugas, de Alta Intensidad, "Instant On"—de encendido instantáneo—de 12 Voltios**

Patentes de los EE. UU. Números 5,816,692 y 5,905,268

#### OPERACION

Esta lámpara de rayos ultravioletas UV/Blue está equipada con un cable de 4 pies (1.2m) con enchufe de 12 voltios que conecta al receptáculo de batería con fusible del paquete de batería Spectroline BP-12A. **El paquete de batería BP-12A debe estar totalmente cargado antes de ser usado.** Consulte las instrucciones de operación del paquete BP-12A para conocer la totalidad de las instrucciones.

1. Agregue tintura fluorescente al sistema que se va a inspeccionar. Para obtener los mejores resultados use las tinturas AR-GLO® que han sido aprobadas por los fabricantes del equipo original. Vea las instrucciones de la tintura para obtener completa información.
2. Conecte la lámpara al paquete de batería usando el enchufe de 12 voltios.
3. La lámpara alcanza su total intensidad inmediatamente después de que se oprime el interruptor de balancín y se apaga cuando el interruptor se suelta.
4. Examine el sistema con la lámpara. Las fugas se mostrarán con un resplandor fluorescente brillante. Use la lámpara en condiciones de poca luz para obtener los mejores resultados.
5. **No mire directamente a la luz ultravioleta. Debe usar las gafas UVS-40 de realce de fluorescencia, que se incluyen con la lámpara, para proteger los ojos y hacer las fugas más claramente visibles.**
6. Una vez reparadas las fugas, limpie los residuos de tintura con el limpiador de tintura GLO-AWAY™ y vuelva a inspeccionar el sistema con la lámpara para verificar el trabajo.

## PARA REEMPLAZAR ELLENTE DE FILTRO

Use *únicamente* el lente de filtro 2F575.

1. Gire el elemento de retención del lente de filtro (1) y remueva el anillo de retención (3) para soltar el lente de filtro.
2. Usando un paño limpio, presione el nuevo lente de filtro (2) en el elemento de retención, *con el punto negro mirando hacia la bombilla*.
3. Vuelva a colocar el anillo de retención con el lado nervado en contacto con el lente de filtro.
4. Alinee el elemento de retención del lente de filtro en las muescas de la lámpara y gire el elemento para que quede en su lugar.

## REEMPLAZO DE LA BOMBILLA

Use *únicamente* una bombilla de 100 vatios BLE-100/12. El uso de cualquier otra bombilla puede dañar la lámpara e invalida la garantía.

**NOTA:** El cambio de color de la bombilla indica que es necesario reemplazarla. La duración promedio de la bombilla es de 50 horas.

1. Remueva el conjunto del filtro. Saque la bombilla (4) y el anillo de apoyo (5) del interior del reflector (6).
2. Usando un paño limpio, presione la nueva bombilla a través del anillo de la bombilla, y presionándola firme pero suavemente, colóquela en el reflector y dentro del receptáculo de dos clavijas (7).
3. Vuelva a colocar el conjunto de lente de filtro.



### ADVERTENCIA

- **RIESGO DE EXPLOSION.** Este equipo contiene partes internas que producen arco y chispas eléctricas que no deben estar expuestas a gases o vapores inflamables. La unidad debe estar ubicada en un lugar que proporcione por lo menos cuatro cambios de aire por hora, o debe estar colocada a por lo menos a 18 pulgadas por encima del piso.
- No trate de fijar el interruptor de balancín momentáneo de encendido y apagado—ON/OFF en la posición ON—encendido. Esto invalida la garantía de la lámpara.
- La luz de rayos ultravioleta sin el filtro puede causar daño a los ojos y a la piel. Nunca opere la lámpara sin el lente de filtro de rayos ultravioleta.
- No mantenga la lámpara encendida por más de 5 minutos y deje que se enfríe por 10 minutos antes de volver a encenderla.
- Desconecte siempre la lámpara de su fuente de alimentación y deje que se enfríe al tacto antes de desarmarla o guardarla.

## GARANTIA

La póliza de garantía de esta lámpara se incluye en el Certificado de Garantía Limitada que se adjunta separadamente con cada unidad.

**NOTA:** Para obtener asistencia de cualquier clase, sírvase ponerse en contacto con el Departamento de Servicio al Cliente de Spectronics Corporation, llamando al teléfono libre de cargo 1-800-274-8888. Si está fuera de los Estados Unidos, llame al 516-333-4840.

ARTICULO	PIEZA	DESCRIPCION
1	120838	ELEMENTO DE RETENCION DEL LENTE DE FILTRO
2	2F575	LENTE DE FILTRO DE 3 PULG. (7.6cm) DICROICO
3	120839	ANILLO DE RETENCION
4	BLE-100/12	BOMBILLA DE 100 VATIOS
5	105199	ANILLO DE SOPORTE DE LA BOMBILLA
6	121919	REFLECTOR
7	100090	RECEPTACULO DE 2 CLAVIJAS
8	100068	INTERRUPTOR DE BALANCIN
9	WC-0148-07	CABLE DE 4 PIES (1.2m.) CON ENCHUFE DE 12 VOLTIOS, "DE CIGA CIGARILLO"

German

**SPECTROLINE® TITAN®**

## TL-100A/12 UV/Blue™ 12 Volt, "sofort an," Leckortungslampe mit hoher Intensität

US-Patente Nr. 5,816,692 und 5,905,268

## BEDIENUNG

Diese UV-/Blaulichtlampe ist mit einem 1,2 m (4 ft) langem Kabel mit einem 12 Volt-Stecker ausgerüstet, der in die Sicherungssteckdose der Spectroline BP-12A Batterie eingesteckt wird. **Die BP-12A Batterie muss vor dem Gebrauch vollständig aufgeladen sein.** Detaillierte Informationen finden Sie in der BP-12A Betriebsanleitung.

1. Füllen Sie fluoreszierenden Farbstoff in das System, das inspiziert werden soll. **Beste Resultate erzielen Sie mit den OEM-zugelassenen AR-GLO® Farbstoffen.** Vollständige Informationen entnehmen Sie bitte der Farbstoffanleitung.
2. Schließen Sie die Lampe mit Hilfe des 12 Volt-Steckers an die Batterie an.
3. Die Lampe erreicht unmittelbar nach Betätigung des Wippenschalters ihre volle Intensität und schaltet sich aus, wenn der Schalter losgelassen wird.
4. Suchen Sie das System mit der Lampe ab. Lecks glühen mit hellem fluoreszierendem Licht. Beste Resultate erzielen Sie, wenn Sie die Lampe bei schwachen Lichtverhältnissen benutzen.
5. Schauen Sie nicht direkt in das UV-/Blaulicht. Sie müssen die mit der Lampe mitgelieferte fluoreszenz-verstärkende Brille UVS-40 tragen, um Ihre Augen zu schützen und Lecks deutlich sichtbar zu machen.
6. Nachdem die Lecks repariert worden sind, wischen Sie die Farbstoffreste mit dem Farbstoffreiniger GLO-AWAY™ ab und überprüfen Sie das System noch einmal mit der Lampe.

## AUSWECHSELN DER FILTERLINSE

Verwenden Sie *ausschließlich* 2F575 Filterlinsen.

1. Drehen Sie den Filterlinsenhalter (1) ab und entnehmen den Sicherungsring (3), um die Filterlinse frei zu legen.
2. Setzen Sie die neue Filterlinse (2) mit Hilfe eines sauberen Tuchs so in den Linsenhalter, *dass der schwarze Punkt zur Birne hin zeigt.*

3. Bringen Sie den Sicherungsring wieder an und zwar so, dass die gerippte Seite die Filterlinse berührt.
4. Richten Sie den Filterlinsenhalter auf die Kerben der Lampe aus und drehen Sie den Halter wieder fest.

### AUSWECHSELN DER BIRNE

Verwenden Sie nur BLE-100/12 Birnen mit 100 W. Andere Birnen können die Lampe beschädigen und führen zum Erlöschen der Garantie.

**HINWEIS:** Ein Verfärben der Birne zeigt an, dass sie ausgetauscht werden muss. Die durchschnittliche nominale Lebensdauer einer Birne beträgt 50 Stunden.

1. Nehmen Sie die Filterteile ab. Ziehen Sie die Birne (4) und den Haltering (5) aus dem Innern des Reflektors (6).
2. Schieben Sie die neue Birne fest aber vorsichtig mit einem sauberen Tuch durch den Birnenring in den Reflektor und in die Zweistiftfassung (7).
3. Drehen Sie die Filter-/Linsenteile wieder auf.



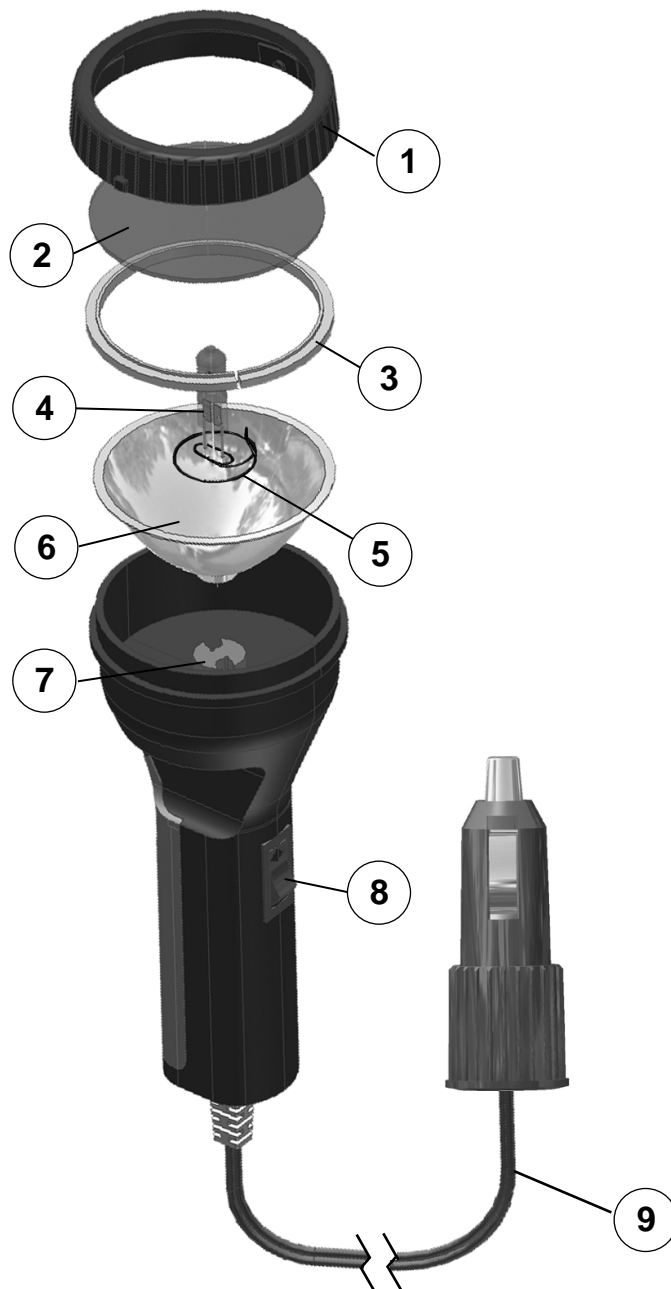
### WARNUNG

- **EXPLOSIONSGEFAHR.** Dieses Gerät verwendet interne Teile, die Lichtbogen oder Funken erzeugen und daher keinen zündfähigen Gasen ausgesetzt werden sollten. Es sollte an einem Ort aufbewahrt werden, der mindestens vier Mal pro Stunde mit Frischluft versorgt wird, oder sich mindestens 46 cm über dem Boden befinden.
- **Sichern Sie den EIN/AUS-Momentschalter nicht in der EIN-Stellung.** Dies führt zum Erlöschen der Garantie der Lampe.
- **Ungefiltertes UV-Licht kann gefährlich sein für Augen und Haut.** Bedienen Sie die Lampe niemals, wenn der UV-Filter entfernt worden ist.
- **Gebrauchen Sie die Lampe nicht länger als 5 Minuten am Stück und schalten Sie sie erst nach einer 10-minütigen Abkühlzeit wieder ein.**
- **Trennen Sie die Lampe immer von der Stromquelle und lassen Sie sie abkühlen, bevor Sie sie lagern oder zerlegen.**

### GARANTIE

Die Garantiebestimmungen für diese Lampe befinden sich auf dem Blatt "Begrenzte Garantie," das jedem Gerät separat beiliegt.

**HINWEIS:** Wenden Sie sich bei Fragen jeglicher Art an die Kundendienstabteilung (Customer Service Department) der Spectronics Corporation. Die gebührenfreie Nummer innerhalb der USA und Kanadas lautet: 1-800-274-8888. Wählen Sie außerhalb der USA die Nummer [+1] 516-333-4840.



POSTEN	TEILE	BESCHREIBUNG
1	120838	FILTERLINSENHALTER
2	2F575	FILTERLINSE, 3 IN (7,6 CM) DICHROITISCH
3	120839	SICHERUNGSRING
4	BLE-100/12	BIRNE, 100 W
5	105199	BIRNENHALTERING
6	121919	REFLEKTOR
7	100090	ZWEISTIFTFASSUNG
8	100068	WIPPENSCHALTER
9	WC-0148-07	KABEL, 4 FT (1,2 M) MIT STECKER FÜR ZIGARETTENANZÜNDER



**SPECTRONICS  
CORPORATION**

956 Brush Hollow Road, P.O. Box 483  
Westbury, New York 11590

Tel: 800-274-8888 • Fax: 800-491-6868

Outside U.S. and Canada

Tel: 516-333-4840 • Fax: 516-333-4859

www.spectroline.com